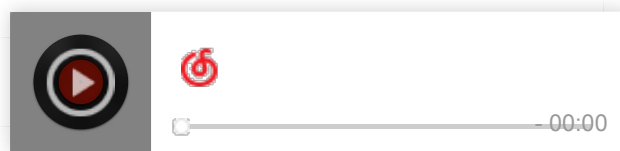


# Black Beauty - Chapter 6 - 知识点总结

2018-05-21 Abigail 薄荷阅读MintReading

## - 5月20日知识点总结 -



幸福，不是长生不老，不是大鱼大肉，不是权倾朝野。幸福是每一个微小的生活愿望达成。当你想吃的时候有得吃，想被爱的时候有人来爱你。

## - 背景知识 -

### 1. 今日主角James有什么样的社会身份？

十九世纪的英国社会，阶层的界限还相当明显。作为今日主角的James是一位在农场主家中照顾马匹的车夫，在身份上则尚且是一位学徒。在作者生活的那个年代，学徒期间通常是没有任何收入的，常常还需要依赖家庭的供养，而在接受培训、获得独立技能之后，才进入有收入的群体，成为广大工人阶级中的一员。



在文章的描述里，James接受Clifford Willams先生提供的工作之后，将会获得每周18先令的薪资，几套工作衣物、一间卧室，并且逐渐取代老的马车夫获得完全的职业地位。严格意义上，这一部分手艺人属于这个时代最广泛的工人阶级范畴，而与其相对应的，则是作为农场主的中产阶级、以及地位最为显赫的贵族阶层。

## 2. 同样是帽子，「cap」和「hat」有什么差别？





简单区分，「cap」指有帽舌的便帽、软帽，也就是我们常说的鸭舌帽，通常指男生用的那种，如上图（绿色）的时尚单品～

而「hat」，则是指有帽檐的帽子啦。比如渔夫帽、高尔夫球帽、水兵帽、桶帽、太阳帽，基本上都归于hat家族。非常酷的有牛仔帽，cowboy hat，喜欢西部片的朋友一定很清楚~

### 3. 一个小细节理解主仆之间的礼仪和社会关系，「touch his cap」是什么礼仪？

今天文中有个小细节，John在见到主人的时候有个「touch his cap」的礼节，这个礼仪更正式的版本是鞠躬礼，行礼时须脱帽，脱帽时所用之手和敬礼方向相反，即向左边的人敬礼，以右手脱帽；向右边的人敬礼，以左手脱帽。鞠躬礼通常为下级对上级或同级之间的礼节。文章里并非严格的鞠躬礼，但表达的仍然是下级对上级的尊重啦。顺便提一句，十九世纪的主仆关系，正在由人身隶属关系逐渐过渡到资本主义的雇佣关系，但这种主仆之间的身份界限和礼仪，仍然还保留并体现在日常生活中哦~





## - 熟词生义 -

1. 「**fancy**」：这个词的意思有点多，大家记住三个常用意义就好~ 根据词性对应着记忆：

- 作动词v.，意思是“想象”：He **fancies** himself as a singer.
- 作名词n，意思是“喜爱”：Elva has taken a **fancy** to Japanese food.
- 形容词adj.，意思是“美妙的、精美的”，在文章中就是这个意思啦~

原文：...the young man in **fancy** hats and clothes...

例子：It's too **fancy** for my liking.

2. 「**grave**」：常见的意思是名词“坟墓”，文中指“严肃的”，stand **grave**就是说“一直神态严肃”，在这里作形容词使用噢~ 此时的stand已经不是普通的动词，而是用来表示主语继续或保持一种状况或态度时的“持续系动词”，类似的还有keep, remain, stay等等。

原文：The master stood **grave** all this time and listened carefully.

例子：It is a **grave** risk of fire.

3. 「**light**」：常见的意思是“光线，浅色的”，这里的意思是“敏捷的，灵活的”

原句：...he has a **light** firm hand and a quick eye...

例句：This car is very **light**.

## - 句子解析 -

1. “Good morning, John,” said the master. “I want to know if you have anything to say **against** James.”

- 「**against**」：注意这是个介词，通常表示一种否定的意义，大意有“逆；相反；对抗”等，它常常跟在动词后面。比如be动词：What you have done is against the law你所做的事情是违法的。再比如一般的动词：People are warned against pick-pockets. 人们得到告诫，要谨防扒手。
- 这句话的意思就是：“我想知道，你对James有什么不满意的地方吗？”

2. “...He works hard, even when **my back is turned**.”

- 「**turn one's back**」：从字面上解释，“把自己的背对着某人”，即当我看不见你的时候。文中这个句子表达的意思就是：“即使我不在场的时候，他工作也很卖力。”
- 再引申一下，「**turn one's back on sb/sth**」还可以指“（对某人/某物）置之不理、撒手不管”。举个栗子：How can you turn your back on your own son? 你怎么可以对自己的儿子不闻不问呢？
- 从「**back**」这个词出发，我们再补充一个短语「**get on someone's back**」，指对某人唠唠叨叨没完。举个例子：I really don't like to get on Henry's back all the time. 我真的不想一直唠叨Henry。

3. Have you ever seen that he stops to talk to his friends when he goes out with the horses to exercise them or to take a message?

- 又是一个长句子，让我们把它补充完整：Have you ever seen that he stops to talk to his friends when he goes out with the horses to exercise them or (when he goes out with the horses) to take a message?



- 这句话的意思是：你见过他带马儿出去训练或者去送口信的时候，停下来跟朋友聊天吗？

4. I **would rather** have them **in charge with him than** with half the young men in fancy hats and clothes.”

- 「**would rather..... than**」：“宁愿.....而不愿.....”，表示一种主观愿望啦~即在两者之中选择一个。这里需要注意的是：「**would rather..... than**」和「**would.....rather than**」完全可以替换使用，意思没什么差别哦~ 比如：She would die rather than give in（投降）. = She would rather die than give in.
- 「**have them in charge with him**」其中「**in charge**」是一种比较久远的用法（常见用法见扩展内容），表示“被照顾的人（尤指小孩）”（参考来自剑桥双解，“a person, especially a child, who is in your care and who you are responsible for”），因此大家这里可以理解做“让他（James）来照顾这些马”，不过因为in charge 的用法年代久远，这种用法大家就不用学习了。
- 扩展：in charge 现在常用为：**sb be in charge (of sth). / sth be in the charge of sb. / in sb's charge**，都可以表示“某人掌管...”。举个例子：He is in charge of this company. / This company is in the charge of him. / This company is in his charge.
- 这些「**in fancy hats and clothes**」的人是谁呢？作者写这本书的时候是英国的维多利亚时代，下图是当时的王室马车夫~ 他们都戴着系缎带的帽子、穿着一制服。



- 这里John觉得，James比那些专业的马车夫还要好。为啥呢？因为他品性好，正如后文所说：“I am quite sure no horse of his will be ill-treated（虐待）。”

5. He wants a man to work with the old man, **get into his ways**, and step into his place when the old man retires.

- 「**get into the way of doing sth**」 走上做啥事的道路，就是开始习惯做某事的意思~所以这里的大意就是，这家主人想找个人跟老车夫一块儿工作，习惯主人家的做事方式，等老车夫退休后接替这个活儿。

6. I don't want to **part** with you, and if you left us, I know John would lose his right hand.

- 「**part**」：典型的“小词多用”。解释一下，我们俗称的“小词”通常指7个字母以下的单词，比如这里的part，它们通常身兼名词和动词的两种功能。这里，part=leave，举个栗子~ “I must part (with) you now,” he said sadly to the mother and child. 此外，part还有“用梳子给头发分缝”的意思，剪头的时候理发师会问：Which side do you want your hair parted? Middle or right?
- 「**right hand**」是得力助手的意思，而left hand则有着“勉强的、非法的”的含义。为啥一个左右之分情感差异这么大呢？原来右手表示上帝的权柄能力，启示录中就多次使用right hand这个词，犹太人传统中右边是高贵的象征。

7. “...but I would not **stand in his light** for the world. He is as steady as a man, and is strong, and well grown.

- 「**stand in one's light**」：（很形象）阻挡光线，这里比喻阻挡前程。
- 挡住别人的light是损害别人的利益，那挡住自己的light呢？「**stand in one's own light**」就是损害自己的利益啦~
- 整句话的意思就是：“但我不想耽误他的光明前程。他和成年人一样稳重、强壮，身体发育也很好。”

8. “Your word will **go the furthest**,” said the master.

- 「**go the furthest**」：直译“走得最远”，「**go further**」有“进一步说”的意思，所以这里也可以理解成“你的话走得最远、说得最详尽”，主人想表达的就是John的话很有说服力呀~

9. He never forgot to **put on the brake** as we went downhill, and he would remember to

take it off.

- 「**put on the brake (brakes)**」：这个词组的意思是“刹车、关闸”；
- 与它相似的还有另一个短语：「**put the brakes on**」意为“对...进行刹车”，即“阻止”、“遏制”、“缩减”、“抑制”等。举个栗子：奥巴马在一次发言中曾说：This and other difficult but important steps that we have taken over the last six months have help us put the brakes on the recession. 在过去的六个月里，我们采取的这次和其他艰难而重要的措施已经帮助我们制止住了经济衰退。

10. When he had done, James stepped up and felt me **over**, as if he thought I could not be completely done.

- 「**over**」：大家看到felt me over这种表达可能会觉得有点奇怪，别怕！我们拆分来看~over在这里的意思是“so as to cover sb/sth completely”完全覆盖（某人或某物）作副词用，举个例子：The lake was frozen over. 湖面完全被冻住啦！
- 所以这里是说，James上前抚摸了一遍我，硬是觉得我肯定没被刷干净。（可能是觉得自家的宝贝别人一定没有自己照顾地好吧~）

11. “Well,” he said, “I thought I was pretty quick, and our John quicker. But you **do beat** us both. You are quick and complete at the same time.”

- 「**do**」：用在动词前表示强调，很常用。举个栗子：I did go there yesterday, but the gate was closed. 我昨天的确去那了。Do be careful with the river! 小心河水
- 「**beat**」在此处是“打败”的意思，而不是真的抄一根棍子打人哦。说明在和马打交道这件事情上，这个马夫干的比John和James都好。

12. “This black horse is pleasant and quiet. He **turns about** just as you want him, and

holds up his feet to be cleaned out. It is quite a pleasure to handle animal like this, **who comes from a good family, acts well, and is well cared for.**”

- 「**turn about**」：“转身、转过头”，这里采用的是直译的意思。而这个短语引申一下，可以表达“立场改变”、“回心转意”。举个例子：I told you that you had better turn about. 我告诉过你你最好回心转意。
- 而“转过来转过去”的感觉导致这个短语还有“反复思考”的意味，所以结合上下文语境去体会同一个短语的不同语境就显得尤为重要啦~
- 「**who comes from a good family, acts well, and is well cared for**」，这一长串都是修饰前面animal的~ comes from a good family、acts well、well cared for这三个是并列关系~ 所以时态一样的~
- 「**He**」：动物都可以用he或she表达，尤其是在表达对它怜爱之情的时候，就像这本书的整体基调哦~
- 整句话的意思就是：这匹黑马愉快而安静，他按照要求转来转去，提起蹄子让你刷洗。能跟这种出身良好、行为得体、被照顾得很好的马打交道，真是一种享受呐！（所以你看，教养无处不在，这是所有生灵都追寻的东西。）

### - 今日短语 -

stop to do 停下来去做某事

take a message 捎口信

be in charge with sb 处在某人负责之下

spread over 展开、笑容绽放

look across at sb 打量某人



step into one's place 代替某人

part with sb 与某人分别

think sth over 把某事想清楚

pay a visit 拜访

be upset 感到不安

rub down 擦洗

practice makes perfect 熟能生巧

---

- 今日彩蛋 -

### 【怎么用好配套音频？】

今天要着重给大家介绍一下薄荷的特色之一——【配套音频】。尤其在开车、做家务这种不方便看手机的时候，听有声书是非常高效的输入学习。尤其要想口语好，听力首先要好。所以用好薄荷的音频，超划算。

那么怎么利用音频最好呢？

先听一遍，再看文章？

or先看文章，再听一遍？

or边看文章边听音频？

其实三种方式都是可以的，不过对于时间充足又想在听力、阅读上有大突破的同学，薄荷建议大家可以选择【**边看文章边听音频**】。

**二语习得研究表明，边听边看（LWR listening while reading）有以下好处：**

### **1.帮助理解（Comprehension）。**

- 一方面，音频可以起到帮我们断句的作业。

一个句子的韵律、重音、停顿有时也起到语法的作用。举个例子？，张三看见/李四很高兴，张三看见李四/很高兴。英语中也大量充斥这样的句子，（比如朗读限定性定语从句&非限定性定语从句是的不同断句）。当有一个母语者在阅读句子时，帮助我们自动切分了这个句子的句法成分，有时候帮助找到了这个句子的重点？，朗读语气暗示的感情色彩，都是帮助阅读理解文意的手段。

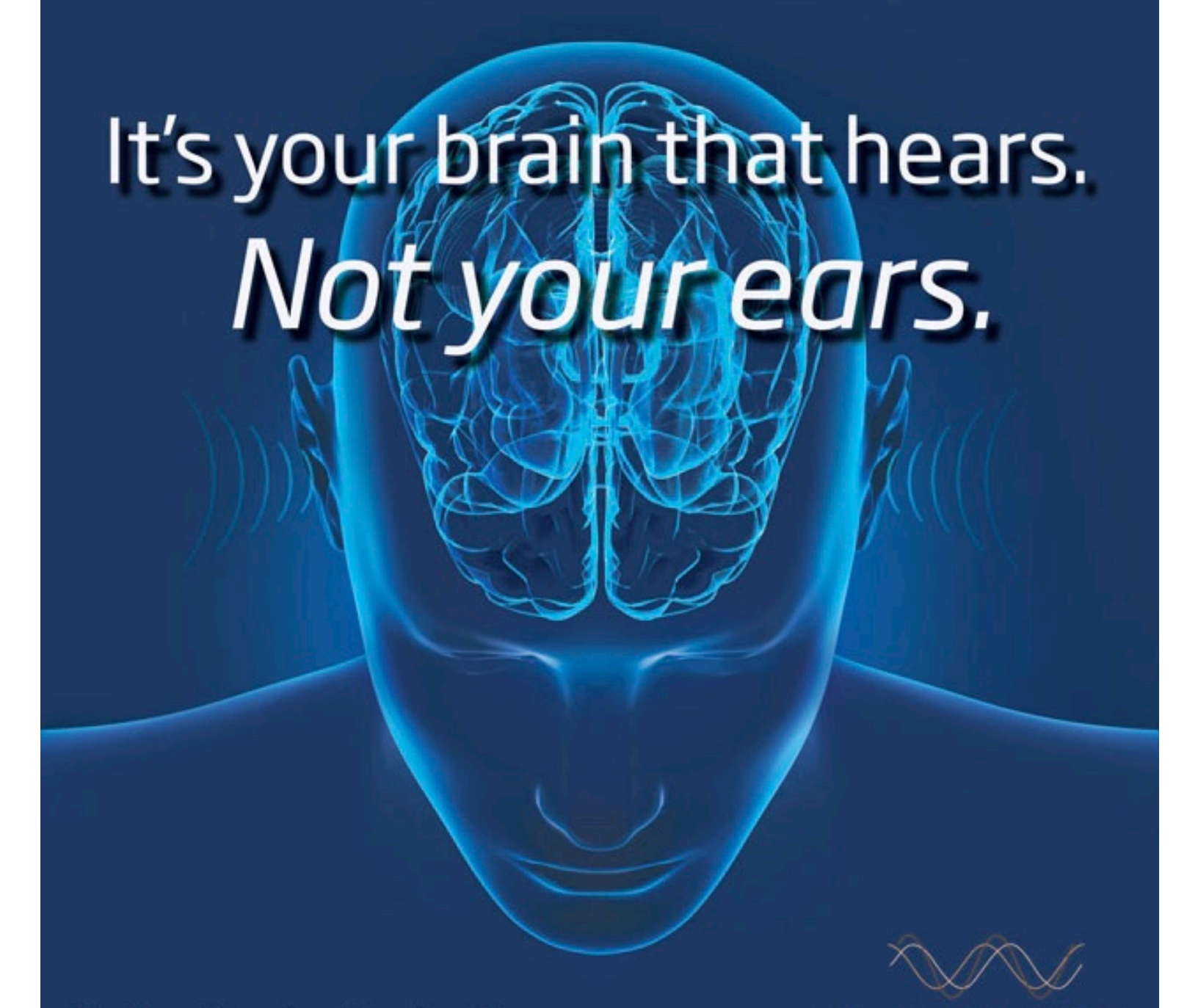
- 另一方面，音频帮助我们大脑解码，理解文章信息。

对大脑而言，人们的阅读过程是通过2种通路（route）完成的——语音通路&词义通路。

语音通路 PR（phonological route）是指，书面语言是口语的一种副产品，我们必须通过“发音”（读出来或脑中默念）才能明白文字意义。看书时，人脑通常对生词、不常见单词会采用PR。

词义通路 LR（lexical route）主张，对于成熟的阅读者，读者可以直接将字母转换成意义，就是说光眼睛看就能读懂意思。看书时，我们大脑通常对常见词、常规词采用LR。

而研究发现，一些阅读障碍者正是由于不能通过PR解码来阅读。所以语音（如韵律、发音、拼读等等）这方面的信息，对读者理解阅读材料有关键作用。而如果我们边听音频边看文字，正是有人在帮助我们建立英文的语音信息。



It's your brain that hears.  
*Not your ears.*

## 2.提高阅读流畅性(Fluency)。

你一定有过这样的经历：自己读一本（英文）书读得慢的原因是，读完一句话，你老是忍不住回看前一句or前几行，这样下来，阅读非常耗时、效率低。而如果你边听边看，音频里的声音可不会允许你回看，push you forwards, 朗读者会督促你一直不断听下去、看下去，这样阅读的效率会大大提高。视觉、听觉双输入其实可以摄取更多有效信息，没听清的也许看到了，没看懂的也许听清了。刚开始你也许不适应，但如果你坚持练习，之后阅读&听力都会变得如鱼得水。

### 3.提高专注度(Focus)。

这就是经验之谈啦，有的人觉得，看书时候，有人念着，自己不容易走神。这对那些看英文书3分钟就要开小差、5分钟已经不知所云的同学也是一个解药呀，哈哈。

好了，generally speaking，边听边读是很有好处的。但还是那句话，根据自己的需求和基础来决定用什么方法。如果你想专门强化听力，那么盲听文章、听几遍都是没问题的；如果你时间紧迫，觉得音频会拖慢你浏览文章速度，想直接阅读，也没问题。希望大家都能找到最适合自己的方法哟~

#### # 每日一句 #

May.20, 2018

For where all love is,  
the speaking is unnecessary.

有爱，便无需多言。

— Diana Gabaldon, *Outlander*

薄荷阅读

.....

的，晚安！

---

「薄荷阅读」配套讲义属于著作权法所称作品，为成都良师益友科技有限公司版权所有，禁止任何形式的转载和转售。本公司已委托「维权骑士」进行版权保护，违反上述声明的，将追究法律责任。